

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<b>I Ανακοινώσεις</b>	
	<b>Συμβούλιο</b>	
2003/C 13/01	Συμπεράσματα του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την οδηγία «Τηλεόραση χωρίς σύνορα» .....	1
2003/C 13/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2002 σχετικά με την προαγωγή της ενισχυμένης ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης .....	2
2003/C 13/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2002 για την εφαρμογή του προγράμματος εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού: ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και κινητικότητα προσώπων και κυκλοφορία έργων στον πολιτιστικό τομέα .....	5
2003/C 13/04	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 19ης Δεκεμβρίου 2002 για το περιεχόμενο των διαδραστικών μέσων στην Ευρώπη .....	8
	<b>Επιτροπή</b>	
2003/C 13/05	Ισοτιμίες του ευρώ .....	10
2003/C 13/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe) <sup>(1)</sup> .....	11
2003/C 13/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Orville) <sup>(1)</sup> .....	12
2003/C 13/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.2980 — Cargill/AOP) <sup>(1)</sup> .....	13
2003/C 13/09	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3032 — Interbrew/Brauergilde) <sup>(1)</sup> .....	13
2003/C 13/10	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3001 — Celanese/Clariant Emulsion Business) <sup>(1)</sup> .....	14

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

2003/C 13/11

Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση COMP/M.3021 — Αραx/Duke/Focus Wickes/JV) <sup>(1)</sup> ..... 14

---

**Διορθωτικά**

2003/C 13/12

Διορθωτικό στη δημοσίευση αιτήσεως καταχωρίσεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων (ΕΕ C 255 της 23.10.2002) ..... 15

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

## ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με την οδηγία «Τηλεόραση χωρίς σύνορα»

(2003/C 13/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τη σύνοδο του Συμβουλίου της 23ης Μαΐου 2002, η οποία υπογράμμισε την ευρεία συναίνεση ότι υπάρχει ανάγκη εκτεταμένης προπαρασκευής πριν από την εκπόνηση οιασδήποτε μελλοντικής πρότασης όσον αφορά την οδηγία.
2. ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΕΙ τη σημασία της αξιοποίησης, μεταξύ άλλων, της εμπειρίας των κρατών μελών στον τομέα αυτόν, ιδίως στον τομέα της γραπτής νομοθεσίας, της συνρύθμισης και της αυτορύθμισης.
3. ΕΠΙΘΥΜΕΙ να εξάρει τη σημασία του θέματος της διατήρησης της διττής, πολιτιστικής και οικονομικής, διάστασης των μέσων τηλεοπτικής ενημέρωσης, και θεωρεί χρήσιμη την ανταλλαγή απόψεων γύρω από τις σύγχρονες εμπειρίες,
4. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ τις βασικές αρχές στις οποίες στηρίζεται η οδηγία, ορισμένες από τις οποίες μπορούν να συνοψισθούν ως εξής:
  - εξασφάλιση της εντός της Κοινότητας ελεύθερης κυκλοφορίας των υπηρεσιών τηλεοπτικών εκπομπών, με βάση την αρχή της χώρας προέλευσης,
  - προώθηση της πολιτισμικής και γλωσσικής πολυμορφίας και ενίσχυση της Ευρωπαϊκής οπτικοακουστικής βιομηχανίας,
  - ενίσχυση του απαραίτητου ρόλου των τηλεοπτικών εκπομπών στη δημοκρατική, κοινωνική και πολιτιστική ζωή της κοινωνίας.
5. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι, προκειμένου να δημιουργηθεί ένα κανονιστικό πλαίσιο, ευνοϊκό για την ανάπτυξη του τομέα, και να διευκολυνθεί η πρόσβαση των πολιτών σε μια ευρεία επιλογή προγραμμάτων τηλεόρασης, προερχομένων από διάφορα κράτη μέλη, προέχει η Επιτροπή να συνεκτιμήσει κατά τις εργασίες της, μεταξύ άλλων βάσει της εμπειρίας των κρατών μελών, κατά πόσον είναι ανάγκη να λαμβάνονται υπόψη και άλλες εξελίξεις που έχουν σημασία για τον ραδιοτηλεοπτικό τομέα, ειδικά οι επιπτώσεις νέων μέσων μετάδοσης οπτικοακουστικού περιεχομένου, παραδείγματος χάριν αλληλοεπιδραστικών μέσων.
6. ΑΝΑΜΕΝΕΙ την προσεχή έκθεση της Επιτροπής σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας «Τηλεόραση χωρίς Σύνορα», και διεξοδικές συζητήσεις κατά την προπαρασκευή από την Επιτροπή κάθε μελλοντικής πρότασης σχετικά με την οδηγία, ιδίως εντός της επιτροπής επαφών, η οποία, μεταξύ άλλων, συνεστήθη για τη συζήτηση θεμάτων που αφορούν την οδηγία.
7. ΕΚΦΡΑΖΕΙ την πρόθεσή του να καταγράψει τακτικά την πρόοδο αυτών των συζητήσεων.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2002

σχετικά με την προαγωγή της ενισχυμένης ευρωπαϊκής συνεργασίας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης

(2003/C 13/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η εκπαίδευση και η κατάρτιση είναι απαραίτητα μέσα για την προαγωγή της απασχολησιμότητας, της κοινωνικής συνοχής, της ενεργού συμμετοχής των πολιτών στα κοινά, καθώς και της προσωπικής ολοκλήρωσης και επαγγελματικής επιτυχίας.
- (2) Ο ρόλος των συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης είναι κρίσιμος για την απόκτηση ικανοτήτων και προσόντων. Η ανάπτυξη μιας ευρωπαϊκής κοινωνίας βασισμένης στη γνώση αποτελεί μείζονα πρόκληση για τα συστήματα επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρώπη, και αφορά όλους τους εμπλεκόμενους παράγοντες. Στη συνάρτηση αυτή είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί η πρόσβαση όλων σε μια ανοικτή ευρωπαϊκή αγορά εργασίας.
- (3) Στο χώρο της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση παρουσιάζεται μεγάλη ποικιλία νομοθεσίας, δομών εκπαίδευσης και κατάρτισης και βασικών παραγόντων, μεταξύ των οποίων οι κυβερνήσεις και οι κοινωνικοί εταίροι, και η διεύρυνση της Ένωσης θα αυξήσει αυτήν την ποικιλομορφία. Η δημιουργία ενός ευρωπαϊκού χώρου της γνώσης θέτει τις προϋποθέσεις τόσο για την αξιοποίηση αυτής της ποικιλίας όσο και για την υποστήριξη και την προστασία της.
- (4) Η δράση που εξαγγέλλεται στο παρόν ψήφισμα συνάδει με το Χάρτη Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 14, με το οποίο δηλώνεται ότι κάθε πρόσωπο έχει δικαίωμα στην παιδεία καθώς και στην πρόσβαση στην επαγγελματική και συνεχή κατάρτιση.
- (5) Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβώνας, το Μάρτιο του 2000, αναγνώρισε το σημαντικό ρόλο της εκπαίδευσης ως αναπόσπαστου μέρους των οικονομικών και κοινωνικών πολιτικών, ως μέσου για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της Ευρώπης παγκοσμίως και ως εγγύησης για την εξασφάλιση της συνοχής των κοινωνιών μας και της πλήρους προσωπικής ολοκλήρωσης των πολιτών. Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο έθεσε για την Ευρωπαϊκή Ένωση το στρατηγικό στόχο να γίνει η δυναμικότερη οικονομία της γνώσης ανά την υφήλιο. Η ανάπτυξη της εκπαίδευσης και της κατάρτισης υψηλής ποιότητας συνιστά κρίσιμο και αναπόσπαστο τμήμα αυτής της στρατηγικής, ιδίως όσον αφορά την προαγωγή της κοινωνικής ένταξης, της συνοχής, της κινητικότητας, της απασχολησιμότητας και της ανταγωνιστικότητας.
- (6) Στην έκθεση με τίτλο «Συγκεκριμένοι μελλοντικοί στόχοι των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης», που εγκρίθηκε από το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Στοκχόλμης το Μάρτιο του 2001, εντοπίστηκαν νέοι χώροι για κοινές δράσεις σε ευρωπαϊκό επίπεδο προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Λισσαβώνας. Οι χώροι αυτοί αντιστοι-

χούν στους τρεις στρατηγικούς στόχους που θέτει η έκθεση και περιλαμβάνουν τη βελτίωση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, τη διευκόλυνση της πρόσβασης για όλους στα συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης και το άνοιγμα των συστημάτων αυτών στον κόσμο.

- (7) Η σύσταση 2001/613/EK του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 10ης Ιουλίου 2001, για την ενδοκοινωνική κινητικότητα των σπουδαστών, των επιμορφωθέντων ατόμων, των εθελοντών, των εκπαιδευτικών και των εκπαιδευτών<sup>(1)</sup>, καθώς και το σχέδιο δράσης για την κινητικότητα, το οποίο ενέκρινε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Νίκαιας, του Δεκεμβρίου του 2000, καταγράφει μια σειρά μέτρων για την προώθηση της κινητικότητας.
- (8) Στη Βαρκελώνη, το Μάρτιο του 2002, το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο ενέκρινε το πρόγραμμα επακόλουθων εργασιών μετά την έκθεση περί των στόχων ζητώντας να καταστούν τα ευρωπαϊκά συστήματα εκπαίδευσης και κατάρτισης ποιοτικό σημείο αναφοράς παγκοσμίως έως το 2010. Ζήτησε επίσης περαιτέρω δράση για τη θέσπιση μέσων που θα εξασφαλίζουν διαφάνεια των διπλωμάτων και των τυπικών προσόντων, μεταξύ άλλων με την προαγωγή δράσης παρόμοιας με τη διαδικασία της Μπολόνια αλλά προσαρμοσμένης στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.
- (9) Το ψήφισμα σχετικά με τη διά βίου μάθηση<sup>(2)</sup> εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 27 Ιουνίου 2002. Συγκεκριμένα, στο πλαίσιο της προτεραιότητας για αξιοποίηση της μάθησης, το ψήφισμα αυτό, ανταποκρινόμενο στα συμπεράσματα της Λισσαβώνας και της Βαρκελώνης, θέτει βάση για την πρωτοβουλία προς στενότερη συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, μεταξύ άλλων, στους τομείς της διαφάνειας, της αναγνώρισης και των δυνατοτήτων μεταφοράς, της ποιότητας και των διεθνικών προγραμμάτων. Η πρωτοβουλία αυτή επιβεβαιώθηκε ήδη με το ψήφισμα σχετικά με τις δεξιότητες και την κινητικότητα<sup>(3)</sup> που υιοθέτησε το Συμβούλιο στις 3 Ιουνίου 2002.

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η μετάβαση σε μια οικονομία της γνώσης, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και με μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή, φέρνει στο προσκήνιο νέες προκλήσεις όσον αφορά την ανάπτυξη των ανθρώπινων πόρων,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η προσαρμοστικότητα και η απασχολησιμότητα των νέων και των ενηλίκων, συμπεριλαμβανομένων των εργαζομένων μεγαλύτερης ηλικίας, εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από την πρόσβαση σε υψηλής ποιότητας αρχική εκπαίδευση και κατάρτιση και από τη δυνατότητα των ατόμων να εκσυγχρονίζουν τις δεξιότητές τους και να αποκτούν νέες, καθ' όλη τη διάρκεια του ενεργού επαγγελματικού βίου τους,

(1) ΕΕ L 215 της 9.8.2001, σ. 30.

(2) ΕΕ C 163 της 9.7.2002, σ. 1.

(3) ΕΕ C 162 της 6.7.2002, σ. 1.

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η ενισχυμένη συνεργασία στον τομέα της ευρωπαϊκής επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης σε όλα τα επίπεδα, συμπεριλαμβανομένης της επίσημης και άτυπης μάθησης, πρέπει να επιδιωχθεί στα πλαίσια προοπτικής διά βίου μάθησης, που θα τονίζει την ανάγκη για κατάλληλους δεσμούς μεταξύ αρχικής και συνεχούς εκπαίδευσης και κατάρτισης. Οι δεσμοί αυτοί είναι αναγκαίοι προκειμένου να ξεπεραστεί η αποσπασματικότητα μεταξύ των διαφόρων μορφών παροχής εκπαίδευσης και κατάρτισης και να επιτευχθεί πλήρης χρήση της θετικής ποικιλομορφίας της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης η οποία συναντάται αυτή τη στιγμή στην Ευρώπη,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις σχετικές δραστηριότητες που ήδη διεξάγονται σε διάφορους κοινοτικούς οργανισμούς, π.χ. στο Cedefop και στο Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, σε άτυπα φόρα σε κοινοτικό επίπεδο, π.χ. στις συνεδριάσεις των γενικών διευθυντών για την επαγγελματική εκπαίδευση, στα υπάρχοντα φόρα για τη διαφάνεια και την ποιότητα, καθώς και στα πλαίσια σχετικών διεθνών οργανώσεων και τονίζει την ανάγκη να υπάρχει μεταξύ τους συμπληρωματικότητα,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι οι ευρωπαίοι κοινωνικοί εταίροι έχουν συμφωνήσει στα πλαίσια του ευρωπαϊκού κοινωνικού διαλόγου για ένα πλαίσιο δράσεων για τη διά βίου ανάπτυξη των ικανοτήτων και προσόντων. Οι οργανώσεις μέλη των ευρωπαϊκών κοινωνικών εταίρων θα προωθήσουν το πλαίσιο αυτό στα κράτη μέλη σε όλα τα κατάλληλα επίπεδα, λαμβάνοντας υπόψη τις εθνικές πολιτικές και πρακτικές,

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι η διάσκεψη για την «αυξημένη συνεργασία σε θέματα επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης» που πραγματοποιήθηκε τον Ιούνιο του 2002 στις Βρυξέλλες με τη συμμετοχή της Επιτροπής, υποψηφίων χωρών, χωρών ΕΟΧ και των κοινωνικών εταίρων, έδωσε έμφαση σε ορισμένες αρχές και προτεραιότητες για αυξημένη συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης,

ΤΟΝΙΖΕΙ ότι πρέπει να ενισχυθεί και να αναπτυχθεί στενότερη ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, που θα στηρίζει την αντίληψη ότι οι πολίτες μπορούν να μετακινούνται ελεύθερα μέσα στην Ευρώπη αλλάζοντας εργασία, περιοχή, τομέα και χώρα,

ΤΟΝΙΖΕΙ ότι είναι ανάγκη να βελτιωθεί η ποιότητα και η ελκυστικότητα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης στην Ευρώπη,

ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η ενισχυμένη συνεργασία θα πρέπει να βασίζεται μεταξύ άλλων στις ακόλουθες αρχές:

- η συνεργασία θα πρέπει να βασίζεται στο στόχο του 2010 που έχει θέσει το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, σύμφωνα με το λεπτομερές πρόγραμμα εργασίας και τις επακόλουθες εργασίες μετά την έκθεση περί των στόχων, προκειμένου να εξασφαλιστεί συνεκτικότητα με τους στόχους που έχει θέσει το Συμβούλιο,
- τα μέτρα θα πρέπει να είναι προαιρετικά και να αναπτύσσονται κυρίως μέσω συνεργασίας εκ των κάτω προς τα άνω,
- οι πρωτοβουλίες πρέπει να εστιάζονται στις ανάγκες των πολιτών και των οργανώσεων των χρηστών,

— η συνεργασία θα πρέπει να είναι περιεκτική και να μετέχουν σε αυτήν τα κράτη μέλη, η Επιτροπή, οι υποψήφιοι χώρες, οι χώρες ΕΖΕΣ-ΕΟΧ και οι κοινωνικοί εταίροι,

ΤΟΝΙΖΕΙ ότι στα πλαίσια αυτής της στενότερης συνεργασίας θα πρέπει να δοθεί ειδική προσοχή στην αρχή των ίσων ευκαιριών μεταξύ των δύο φύλων, καθώς και στην κοινωνική συνοχή,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΕΙ:

1. Τη δέσμευσή του για ενισχυμένη συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης με σκοπό την άρση των εμποδίων όσον αφορά την επαγγελματική και γεωγραφική κινητικότητα και την προαγωγή της πρόσβασης στη διά βίου μάθηση. Η δέσμευση αυτή προϋποθέτει να ληφθούν μέτρα για την αύξηση της διαφάνειας και την αναγνώριση των ικανοτήτων και προσόντων στο πλαίσιο των συστημάτων επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης, καθώς και για προώθηση στενότερης συνεργασίας όσον αφορά την ποιότητα των ευρωπαϊκών αυτών συστημάτων, ως στέρεης βάσης αμοιβαίας εμπιστοσύνης.
2. Ότι η περαιτέρω συνεργασία στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης θα πρέπει να ενισχυθεί από τις δράσεις και τις πολιτικές που αναπτύσσονται κυρίως στο πλαίσιο της έκθεσης για τους συγκεκριμένους μελλοντικούς στόχους των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, λαμβάνοντας υπόψη το ψήφισμα για τη διά βίου μάθηση αλλά και στο πλαίσιο της ευρωπαϊκής στρατηγικής για την απασχόληση. Σημαντικά μέσα για την επίτευξη των στόχων αυτών είναι τα κοινοτικά μέσα για την εκπαίδευση και την κατάρτιση, ιδιαίτερα το πρόγραμμα Leonardo da Vinci, το Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο, καθώς και πρωτοβουλίες για ηλεκτρονική μάθηση και ξένες γλώσσες,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι θα πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στα ακόλουθα:

Ευρωπαϊκή διάσταση

— Ενίσχυση της ευρωπαϊκής διάστασης στην επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση, με σκοπό να βελτιωθεί η στενότερη συνεργασία προκειμένου να διευκολυνθεί και να προωθηθεί η κινητικότητα και η ανάπτυξη συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων, οι εταιρικές σχέσεις και άλλες διεθνικές πρωτοβουλίες με στόχο να ανυψωθεί το γόητρο της ευρωπαϊκής εκπαίδευσης και κατάρτισης σε διεθνή πλαίσια, προκειμένου η Ευρώπη να αναγνωριστεί παγκοσμίως ως σημείο αναφοράς για τους εκπαιδευόμενους.

Διαφάνεια, πληροφόρηση και προσανατολισμός

— Αύξηση της διαφάνειας στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης με την υλοποίηση και τον εξορθολογισμό των εργαλείων και δικτύων πληροφόρησης, συμπεριλαμβανομένης της ενσωμάτωσης υπάρχοντων μέσων όπως το ευρωπαϊκό βιογραφικό σημείωμα, τα συμπληρωματικά πιστοποιητικά και διπλώματα, το κοινό ευρωπαϊκό πλαίσιο αναφοράς για τα γλωσσικά προσόντα και το Europass (Ευρωπαϊκό βιβλιάριο κατάρτισης) σε ένα και μόνο πλαίσιο.

— Ανάπτυξη πολιτικών, συστημάτων και πρακτικών που ενισχύουν την ενημέρωση, τον προσανατολισμό και την παροχή συμβουλών στα κράτη μέλη σε όλα τα επίπεδα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και της απασχόλησης, ιδίως όσον αφορά θέματα σχετικά με την πρόσβαση στη μάθηση, την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση και τη δυνατότητα μεταφοράς και την αναγνώριση ικανοτήτων και προσόντων για την υποστήριξη της επαγγελματικής και γεωγραφικής κινητικότητας των πολιτών στην Ευρώπη.

#### Αναγνώριση ικανοτήτων και προσόντων

- Διερεύνηση του τρόπου με τον οποίο θα μπορούσαν να προαχθούν η διαφάνεια, η δυνατότητα σύγκρισης, η δυνατότητα μεταφοράς και η αναγνώριση ικανοτήτων ή/και προσόντων, μεταξύ διαφόρων χωρών και σε διαφορετικά επίπεδα, με την ανάπτυξη επιπέδων αναφοράς, κοινών αρχών για την πιστοποίηση, καθώς και κοινών μέτρων, μεταξύ των οποίων ένα σύστημα μεταφοράς ακαδημαϊκών μονάδων για την επαγγελματική εκπαίδευση και κατάρτιση.
- Μεγαλύτερη υποστήριξη στην ανάπτυξη ικανοτήτων και προσόντων σε τομεακό επίπεδο, ενισχύοντας τη συνεργασία και το συντονισμό, ιδίως με τη συμμετοχή των κοινωνικών εταίρων. Πολλές πρωτοβουλίες σε κοινοτική, διμερή και πολυμερή βάση, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που καθορίζονται ήδη σε διάφορους τομείς με στόχο την αμοιβαία αναγνώριση των προσόντων, καταδεικνύουν αυτή την προσέγγιση.
- Ανάπτυξη ενός συνόλου κοινών αρχών όσον αφορά την επικύρωση των άτυπων και ανεπίσημων μορφών μάθησης με στόχο τη διασφάλιση μεγαλύτερης συμβατότητας μεταξύ προσεγγίσεων σε διαφορετικές χώρες και σε διαφορετικά επίπεδα.

#### Διασφάλιση της ποιότητας

- Προαγωγή της συνεργασίας για τη διασφάλιση της ποιότητας, με ειδικότερο επίκεντρο την ανταλλαγή προτύπων και μεθόδων,

καθώς και ανάπτυξη κοινών κριτηρίων και αρχών όσον αφορά την ποιότητα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης.

- Να δοθεί προσοχή στις ανάγκες για μάθηση των εκπαιδευτικών και εκπαιδευτών στα πλαίσια όλων των μορφών της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης,

#### ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΩΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΩΝ ΤΟΥΣ:

- να λάβουν τα κατάλληλα μέτρα για την έναρξη εφαρμογής των προτεραιοτήτων που εκτίθενται στο παρόν ψήφισμα,
- να αξιοποιήσουν και να προσαρμόσουν τις υπάρχουσες δομές μέσα στην Ευρώπη, σχετικά με τις ανωτέρω προτεραιότητες, και να προβούν, όπου είναι απαραίτητο, σε διασύνδεση με τις εργασίες στο πλαίσιο της δήλωσης της Μπολόνια,
- να προωθήσουν την πλήρη συμμετοχή βασικών παραγόντων, ιδίως των κοινωνικών εταίρων, και της συμβουλευτικής επιτροπής για την επαγγελματική εκπαίδευση,
- να προωθήσουν τη συμμετοχή, σύμφωνα με τους υφιστάμενους στόχους και συμφωνίες, των υποψήφιων χωρών και των χωρών ΕΖΕΣ-ΕΟΧ σε αυτή τη διαδικασία,
- να ενισχύσουν τη συνεργασία, όπου χρειάζεται, με σχετικούς διεθνείς οργανισμούς, ιδίως τον ΟΟΣΑ, την Unesco, τη Διεθνή Οργάνωση Εργασίας (ILO) και το Συμβούλιο της Ευρώπης, για την ανάπτυξη πολιτικών και συγκεκριμένων δράσεων στον τομέα της επαγγελματικής εκπαίδευσης και κατάρτισης,
- να υποβάλουν στην εαρινή σύνοδο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου το 2004 έκθεση προόδου, ως τμήμα της έκθεσης για την παρακολούθηση των μελλοντικών στόχων των συστημάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης, την οποία ζήτησε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2002

**για την εφαρμογή του προγράμματος εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού: ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία και κινητικότητα προσώπων και κυκλοφορία έργων στον πολιτιστικό τομέα**

(2003/C 13/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο της 25ης Ιουνίου 2002 εξέδωσε ψήφισμα για πρόγραμμα εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού και ότι το εν λόγω πρόγραμμα εργασιών περιλαμβάνει μεταξύ των προτεραιοτήτων του το ζήτημα της ανάλυσης και ανάπτυξης μεθόδων για τον προσδιορισμό και την εκτίμηση της προστιθέμενης αξίας των ευρωπαϊκών δράσεων στον τομέα του πολιτισμού καθώς και την ανάπτυξη και προώθηση της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων στον πολιτιστικό τομέα,
2. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία αποτελεί βασική και αποφασιστική έννοια της ευρωπαϊκής πολιτιστικής συνεργασίας καθώς και γενική προϋπόθεση για την κοινοτική πολιτιστική δράση και, ως εκ τούτου, σημαντικό όρο για τη συνέχιση του προγράμματος εργασιών στον τομέα του πολιτισμού,
3. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι η περαιτέρω προώθηση της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων στον πολιτιστικό τομέα αποτελεί θέμα μείζονος σημασίας για το μέλλον της πολιτιστικής συνεργασίας ενώ συγχρόνως αποτελεί βασικό μέσο επίτευξης ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας, προωθώντας με αυτόν τον τρόπο την ανάπτυξη ενός κοινού πολιτιστικού χώρου για όλους τους λαούς της Ευρώπης,
4. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθιστά ουσιαστικότερη και σημαντικότερη την ενασχόληση τόσο με την έννοια της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας όσο και με το ζήτημα της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων,

I

**Ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία**

5. ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι, σύμφωνα με την αρχή της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την επικουρικότητα, η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία των κοινοτικών πολιτιστικών δράσεων ενυπάρχει σε δράσεις που δεν μπορούν να αναληφθούν αποτελεσματικά σε επίπεδο κράτους μέλους και, ως εκ τούτου, λόγω κλίμακας ή αποτελεσμάτων, είναι προτιμότερο να αναληφθούν από την Κοινότητα,
6. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η προβολή της έννοιας της ευρωπαϊκής προστιθέμενης αξίας έχει σημαντικό αντίκτυπο στη μελλοντική ευρωπαϊκή πολιτιστική συνεργασία, καθιστώντας τις πολιτιστικές δράσεις συνεκτικότερες, πιο συγκροτημένες και πιο εμφανείς,
7. ΣΥΜΦΩΝΕΙ ότι, ως ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία της κοινοτικής πολιτιστικής δράσης, νοούνται γενικώς τα αποτελέσματα συνέργειας που προκύπτουν από την ευρωπαϊκή συνεργασία και συνιστούν σαφή ευρωπαϊκή διάσταση επιπλέον των δράσεων και πολιτικών στον τομέα του πολιτισμού, οι οποίες αναλαμβάνονται σε επίπεδο κρατών μέλους,

8. ΣΥΜΦΩΝΕΙ ότι η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία αποτελεί δυναμική έννοια και θα όφειλε ως εκ τούτου να εφαρμόζεται κατά ευέλικτο τρόπο,
9. ΣΥΜΦΩΝΕΙ, ως εκ τούτου, ότι η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία των πολιτιστικών δράσεων δύναται να προσδιοριστεί και να αξιολογηθεί σωρευτικά μέσω των ακόλουθων στοιχείων:
  - i) Δράσεων που ενθαρρύνουν τη μεταξύ των κρατών μελών συνεργασία.
  - ii) Δράσεων που έχουν σαφώς πολυμερή χαρακτήρα.
  - iii) Δράσεων με στόχους και αποτελέσματα που επιτυγχάνονται καλύτερα σε ευρωπαϊκό επίπεδο παρά σε επίπεδο κράτους μέλους.
  - iv) Δράσεων που απευθύνονται, αφορούν και ωφελούν πρωτίστως τους πολίτες της Ευρώπης και πέραν τούτου αυξάνουν την αμοιβαία γνώση των πολιτισμών.
  - v) Δράσεων που αποσκοπούν στο να είναι βιώσιμες και στο να αποτελούν μακροπρόθεσμη συνεισφορά στην ανάπτυξη της συνεργασίας, στην ολοκλήρωση και στους πολιτισμούς της Ευρώπης.
  - vi) Δράσεων που αποσκοπούν σε ευρεία προβολή και δυνατότητα πρόσβασης.
10. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων και ευθυνών τους, να λάβουν υπόψη το περιεχόμενο του σημείου 9, προκειμένου να επιτευχθεί και να εξασφαλισθεί η ευρωπαϊκή προστιθέμενη αξία στην κοινοτική πολιτιστική δράση,

11. ΣΥΜΦΩΝΕΙ ότι το Συμβούλιο θα πρέπει, μέχρι τέλους του 2004, να κάνει απολογισμό της συνέχειας που θα δοθεί στα σημεία 9 και 10 και ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή, σύμφωνα με τις αρμοδιότητές της, να συμμετάσχει σε αυτή τη διαδικασία,

II

**Κινητικότητα προσώπων και κυκλοφορία έργων στον πολιτιστικό τομέα**

12. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν επανειλημμένα τονίσει τη σημασία της λήψης μέτρων για την προώθηση της κινητικότητας στον πολιτιστικό τομέα, πλέον πρόσφατα δε, με το ψήφισμα του Συμβουλίου της 17ης Δεκεμβρίου 1999 για την ελεύθερη διακίνηση και με το ψήφισμα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου της 5ης Σεπτεμβρίου 2001 για την πολιτιστική συνεργασία στην Ευρωπαϊκή Ένωση,

13. ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ, μεταξύ άλλων, την έκθεση για την «Αξιοποίηση και ανάπτυξη των δυνατοτήτων, απασχόλησης στον πολιτιστικό τομέα στην ψηφιακή εποχή», και τη μελέτη για την «Κινητικότητα και ελεύθερη διακίνηση προσώπων και προϊόντων στον πολιτιστικό τομέα», τις οποίες δημοσίευσε η Επιτροπή τον Ιούνιο του 2001 και του 2002, αντιστοίχως, καθώς και το σεμινάριο εμπειρογνομόνων που διοργανώθηκε στο Ώρχους το Σεπτέμβριο του 2002 με θέμα την κινητικότητα,
14. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η προώθηση της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων στον πολιτιστικό τομέα αποτελούν αποφασιστικούς παράγοντες για τη διάδοση γνώσεων, την απόκτηση πείρας και την αμοιβαία έμπνευση και συνεργασία. Η κινητικότητα και η κυκλοφορία θα αποτελέσουν έτσι σημαντικό εργαλείο για την ανάδειξη της πολιτιστικής πολυμορφίας της Ευρώπης και την ενίσχυση της πολιτιστικής συνεργασίας,
15. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι η πολιτιστική βιομηχανία κατά τα τελευταία έτη γνωρίζει μεγάλη ανάπτυξη με αυξανόμενη σημασία για την ευρωπαϊκή οικονομία και απασχόληση,
16. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι ο πολιτιστικός τομέας στην Ευρώπη χαρακτηρίζεται από μεγάλο αριθμό μικρομεσαίων επιχειρήσεων και από ποικίλες μορφές απασχόλησης και αυταπασχόλησης, και συνεπώς αντιμετωπίζει ειδικές ανάγκες δικτύωσης, συντονισμού και διάδοσης γνώσεων και πληροφοριών,
17. ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι κάποια εμπόδια στην κινητικότητα καθώς και ορισμένοι τρόποι αύξησής της αφορούν ειδικά τον πολιτιστικό τομέα, ενώ, τα περισσότερα προβλήματα πρέπει να αντιμετωπιστούν σε ευρύτερο και οριζόντιο πλαίσιο, όπως αναφέρεται λ.χ. στα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Βαρκελώνης, της 15ης και 16ης Μαρτίου 2002,
18. ΤΟΝΙΖΕΙ ότι — σύμφωνα και με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας — η Κοινότητα οφείλει στο πλαίσιο των δράσεών της να λαμβάνει υπόψη τις πολιτιστικές πτυχές, και συνεπώς να συμβάλλει στη δημιουργία του περιβάλλοντος που απαιτείται για αυξημένη κινητικότητα, ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ τις σχετικές δραστηριότητες που ήδη υλοποιούνται σε διάφορα πλαίσια σε κοινοτικό επίπεδο και ΤΟΝΙΖΕΙ την ανάγκη συμπληρωματικότητας μεταξύ αυτών,
19. ΣΥΜΦΩΝΕΙ ότι τα θέματα που απαριθμούνται στο παράρτημα αποτελούν βάση για περαιτέρω πρωτοβουλίες και δράσεις, και ότι το Συμβούλιο θα πρέπει να λαμβάνει τακτικά υπόψη τις εργασίες που θα επιτελεσθούν μέχρι τέλους του 2004, συμπεριλαμβανομένης της οριζόντιας θεώρησης των σχετικών εργασιών άλλων τομέων πολιτικής, και ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή, σύμφωνα με τις αρμοδιότητές της, να συμμετάσχει σε αυτή τη διαδικασία,
20. ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ, σύμφωνα με τις αντίστοιχες αρμοδιότητές τους και μετά τη δέουσα εξέταση, να λάβουν συγκεκριμένα μέτρα σε επίπεδο Κοινότητας ή/και κράτους μέλους, για τη διευκόλυνση ή την προώθηση της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων στον πολιτιστικό τομέα.



## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**Ενδεχόμενα μέτρα προς αύξηση της κινητικότητας προσώπων και της κυκλοφορίας έργων στον πολιτιστικό τομέα**

Σύμφωνα με την αρχή της επικουρικότητας και με πλήρη σεβασμό των εκ της εθνικής νομοθεσίας αρμοδιοτήτων θα πρέπει να εξεταστούν μέτρα σε κοινοτικό επίπεδο και σε επίπεδο κρατών μελών κάνοντας χρήση στο μέτρο του δυνατού των υφιστάμενων δομών και προγραμμάτων για την προώθηση της κινητικότητας και, εφόσον απαιτείται, την άρση των εμποδίων στην κινητικότητα..

**Μέτρα για την προώθηση της κινητικότητας**

1. Ανάπτυξη εθνικών υπηρεσιών ενημέρωσης (μονοθυριδικές προσβάσεις) υπό μορφή ιστοσελίδων ή/και γραφείων ενημέρωσης τα οποία θα συντονίζουν και θα παρέχουν πρακτικές πληροφορίες (σε πολλές γλώσσες) σχετικά με τις συμβάσεις, τις δυνατότητες και τους όρους απασχόλησης και, εφόσον απαιτείται, τη νομοθεσία των ευρωπαϊκών χωρών,
2. Αλληλοσύνδεση, επί παραδείγματι εντός του European Cultural Portal ή της μονοθυριδικής ιστοσελίδας για την κινητικότητα την οποία αναπτύσσει επί του παρόντος η Επιτροπή, των ιστοσελίδων που περιέχουν πληροφορίες για τα τεχνικά και διοικητικά θέματα της κινητικότητας,
3. Βελτίωση των δυνατοτήτων δικτύωσης μεταξύ μεμονωμένων καλλιτεχνών και επιχειρήσεων του πολιτιστικού τομέα,
4. Εξέταση τρόπων διάδοσης πληροφοριών σχετικά με τις εγκαταστάσεις και βελτίωση των εγκαταστάσεων (καταλυμάτων και εργαστηρίων) για τους προερχόμενους από κράτη μέλη επισκέπτες καλλιτέχνες και επιχειρηματίες του πολιτιστικού τομέα,
5. Διερεύνηση τρόπων και μέσων για την προώθηση της γνώσης, από το ευρύ κοινό, ιδίως από τα παιδιά και τους νέους, του πλούτου και της πολυμορφίας των πολιτισμών και των τεχνών της Ευρώπης,
6. Παρότρυνση των σπουδαστών καλών τεχνών και των καθηγητών κ.λπ. στον πολιτιστικό τομέα να συμμετέχουν στα κοινοτικά προγράμματα ανταλλαγών,
7. Διευκόλυνση των καλλιτεχνών και των επιχειρηματιών του πολιτιστικού τομέα να αποκτήσουν τις απαιτούμενες για την κινητικότητα δεξιότητες, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσικών και επιχειρηματικών γνώσεων,
8. Διευκόλυνση της διεπιστημονικής και διασυνοριακής συνεργασίας μεταξύ σχολών και λοιπών εκπαιδευτικών ιδρυμάτων του πολιτιστικού τομέα, και αναζήτηση τρόπων για τη βελτίωση της διαφάνειας και της αναγνώρισης ικανοτήτων και προσόντων,
9. Διευκόλυνση της συγκέντρωσης στατιστικών στοιχείων για την κινητικότητα στον πολιτιστικό τομέα, με συνυπολογισμό των νομικών και διοικητικών περιορισμών,
10. Προώθηση της χρήσης των υφιστάμενων προγραμμάτων στήριξης και εξέταση των δυνατοτήτων ανάπτυξης των εθνικών ή/και ευρωπαϊκών μηχανισμών στήριξης με σκοπό την προαγωγή της κινητικότητας.

**Μέτρα για την άρση ενδεχόμενων νομικών και διοικητικών εμποδίων στην κινητικότητα**

1. Μέριμνα ώστε οι πολίτες να έχουν επίγνωση των δικαιωμάτων τους, βάσει του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1408/71 και των υφιστάμενων αμοιβαίων συμφωνιών, όσον αφορά την ασφαλιστική κάλυψη που διαθέτουν για το διάστημα που διαμένουν προσωρινά σε άλλο κράτος μέλος,
2. Τα κράτη μέλη, έπειτα από σχετική εξέταση, λαμβάνουν τα δέοντα μέτρα σύμφωνα με την κοινοτική και την εθνική τους νομοθεσία ώστε τα άτομα του πολιτιστικού τομέα που μεταβαίνουν σε άλλο κράτος μέλος για επαγγελματικούς σκοπούς να μην υφίστανται, λόγω της μετακίνησής τους, διακρίσεις όσον αφορά τη σχετική κοινωνική προστασία, περιλαμβανομένων των διοικητικών διατυπώσεων για την προστασία αυτή, όπως λ.χ. στον τομέα της ιατρικής περίθαλψης και της κοινωνικής πρόνοιας,
3. Τα κράτη μέλη διεξάγουν διμερείς διαπραγματεύσεις, εφόσον είναι αναγκαίο, προκειμένου να εξασφαλίσουν προς όφελος των υπηκόων τους την κατάργηση της ενδεχόμενης υφιστάμενης διπλής φορολογίας εντός της Κοινότητας, σύμφωνα με τις διατάξεις της συνθήκης.

## ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 19ης Δεκεμβρίου 2002

για το περιεχόμενο των διαδραστικών μέσων στην Ευρώπη

(2003/C 13/04)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

1. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ την εκτεταμένη χρήση διαδραστικών μέσων ιδίως από τις νεότερες ηλικίες, των οποίων η καθημερινή ζωή, οι συνθήκες και η παιδεία επηρεάζονται σε αυξανόμενο βαθμό από τους υπολογιστές, το Διαδίκτυο και τις υπηρεσίες κινητής τηλεφωνίας.
2. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι οι απαιτούμενες δεξιότητες στην κοινωνία της πληροφορίας μετατρέπονται από την παθητική πρόσληψη γνώσης στην ενεργό εξερεύνηση και την επίλυση προβλημάτων.
3. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι τα διαδραστικά μέσα μπορούν να διαδραματίσουν σημαντικό ρόλο όσον αφορά την ατομική ενημέρωση, την καινοτομία στο δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα και την πολιτιστική ποικιλομορφία. Η πολιτιστική και γλωσσική πολυμορφία στην Ευρώπη μπορεί και θα πρέπει να εκδηλώνεται στο περιεχόμενο των διαδραστικών μέσων του μέλλοντος προς όφελος της συνεχούς ανάπτυξης των διαφόρων πολιτισμών στην Ευρώπη.
4. ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι το δημιουργικό περιεχόμενο των διαδραστικών μέσων αποτελεί τόσο σε ευρωπαϊκό όσο και σε παγκόσμιο επίπεδο, σημαντική και αναπτυσσόμενη αγορά.
5. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ το στρατηγικό στόχο που έθεσε το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο της Λισσαβόνας στις 23 και 24 Μαρτίου 2000, «να γίνει η Ευρωπαϊκή Ένωση η ανταγωνιστικότερη και δυναμικότερη οικονομία της γνώσης ανά την υφήλιο, ικανή για βιώσιμη οικονομική ανάπτυξη με περισσότερες και καλύτερες θέσεις εργασίας και με μεγαλύτερη κοινωνική συνοχή».
6. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΕΙ ότι το Συμβούλιο έχει τονίσει συχνά τη σημασία των δημιουργικών βιομηχανιών — πιο πρόσφατα με το ψήφισμα του Συμβουλίου της 25ης Ιουνίου 2002 <sup>(1)</sup> για ένα νέο πρόγραμμα εργασιών όσον αφορά την ευρωπαϊκή συνεργασία στον τομέα του πολιτισμού, που περιλαμβάνει ως πρωταρχικά θέματα την ενθάρρυνση της ανάπτυξης βιομηχανιών στον τομέα του πολιτισμού και της καλλιτεχνικής δημιουργίας στην Κοινότητα και την ανάπτυξη και προώθηση της κινητικότητας των προσώπων και της κυκλοφορίας των έργων στον πολιτιστικό τομέα.
7. ΧΑΙΡΕΤΙΖΕΙ τις σχετικές έρευνες και δραστηριότητες που έχουν ήδη αναληφθεί από την Κοινότητα καθώς και σε επίπεδο κρατών μελών.
8. ΤΟΝΙΖΕΙ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ, υπό το φως της ανάπτυξης της κοινωνίας της γνώσης και των βιομηχανιών στον τομέα του πολιτισμού και της καλλιτεχνικής δημιουργίας, να εξασφαλίζεται ποιοτικό περιεχόμενο στα νέα μέσα με το συνδυασμό καλλιτεχνικής ελευθερίας, δημιουργικότητας, καινοτομίας καθώς και πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας. Πρόκειται για πρόκληση στον πολιτιστικό και οπτικοακουστικό τομέα η οποία μπορεί επίσης να συμβαδίζει με την επιδίωξη, στα πλαίσια της βιομηχανικής πολιτικής, του στόχου της προαγωγής της καινοτομίας και της εξασφάλισης δίκαιου μεριδίου της αγοράς περιεχομένου διαδραστικών μέσων υπέρ των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων.
9. ΤΟΝΙΖΕΙ ΤΗ ΣΗΜΑΣΙΑ της προστασίας του καταναλωτή και της νεολαίας στον τομέα αυτό, καθώς και την ανάγκη να προαχθεί η πρόσβαση όλων των πολιτών στα διαδραστικά μέσα.
10. ΕΚΤΙΜΑ ότι, επειδή το περιεχόμενο των διαδραστικών μέσων αποτελεί αναπτυσσόμενο τομέα με ευρείες προοπτικές, από πολιτιστική άποψη και από την άποψη της πολιτικής για τα μέσα, ο οποίος όμως σε μεγάλο βαθμό βρίσκεται ακόμη σε αρχικό στάδιο όσον αφορά τις επενδύσεις και τα έσοδα, χρειάζεται να επικεντρωθεί περισσότερο η προσοχή, τόσο στο δημόσιο όσο και στον ιδιωτικό τομέα, σε αυτού του είδους το περιεχόμενο ως ένα νέο πολιτιστικό, οπτικοακουστικό και επιχειρηματικό φαινόμενο.
11. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι οι ευρωπαϊκές βιομηχανίες που δραστηριοποιούνται στον τομέα του περιεχομένου διαδραστικών μέσων έχουν μεγάλες δυνατότητες ανάπτυξης, περιλαμβάνουν υψηλό ποσοστό μικρομεσαίων επιχειρήσεων και πρέπει να προσελκύσουν χρηματοδότηση ώστε να εδραιώσουν το δυναμικό τους.
12. ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ τη σπουδαιότητα των κρατικών ραδιοτηλεοπτικών φορέων στην ανάπτυξη περιεχομένου διαδραστικών μέσων.
13. ΕΚΤΙΜΑ ότι, προκειμένου να συνδυαστεί η πολιτιστική πολυμορφία με μια συνεκτική και ολοκληρωμένη ευρωπαϊκή αγορά διαδραστικού πολιτιστικού περιεχομένου, θα ήταν σκόπιμο να δοθεί προσοχή μεταξύ άλλων στα εξής:
  - τη δημιουργία πλαισίων για διεθνικά ευρωπαϊκά δίκτυα επαγγελματιών που θα συμβάλλουν στη διάδοση των επιτυχών εφαρμογών, της πείρας και της ανάπτυξης ικανοτήτων εντός των ευρωπαϊκών βιομηχανιών περιεχομένου, διαδραστικών μέσων,
  - τη διαθεσιμότητα και την επάρκεια χρηματοδότησης για την ανάπτυξη του περιεχομένου δημιουργικών διαδραστικών μέσων, ώστε να ενισχύεται η θέση των ευρωπαϊών παραγωγών περιεχομένου διαδραστικών μέσων στην αγορά,
  - τη διανομή και την εμπορία ευρωπαϊκού περιεχομένου διαδραστικών μέσων.
14. ΚΑΛΕΙ τα κράτη μέλη και την Επιτροπή, στα πλαίσια των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους:
  - να συλλέγουν πληροφορίες και πείρα καθώς και να παρακολουθούν την ανάπτυξη της παραγωγής περιεχομένου διαδραστικών μέσων,

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 162 της 6.7.2002, σ. 5.

- να εξετάσουν εάν, βάσει της πείρας και των δράσεων σε εθνικό επίπεδο, απαιτείται η ανάληψη πρωτοβουλιών για την ανταλλαγή βέλτιστων πρακτικών όσον αφορά την πολιτιστική, οικονομική και κοινωνική διάσταση του περιεχομένου διαδραστικών μέσων,
  - να εξετάσουν τον τρόπο με τον οποίο οι βιομηχανίες περιεχομένου διαδραστικών μέσων θα μπορούσαν να επωφεληθούν από τις μεγαλύτερες δυνατότητες δικτύωσης προκειμένου να προωθήσουν την ανάπτυξη ικανοτήτων,
  - να εξετάσουν αν το περιεχόμενο διαδραστικών μέσων θέτει συγκεκριμένες προκλήσεις για υφιστάμενες εθνικές ή κοινοτικές δράσεις όσον αφορά την ανάπτυξη, τη διανομή και την εμπορία,
  - να εξετάσουν πώς θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί το περιεχόμενο διαδραστικών μέσων για την προαγωγή και τη διάδοση της πολιτιστικής και γλωσσικής πολυμορφίας της Ευρώπης,
  - να εξετάσουν πώς θα ληφθεί υπόψη το συμφέρον των καταναλωτών, ιδίως της νεολαίας.
15. ΚΑΛΕΙ την Επιτροπή να εξετάσει τις πολιτιστικές, γλωσσικές και οικονομικές προκλήσεις που θέτει το περιεχόμενο διαδραστικών μέσων σε ευρωπαϊκό επίπεδο και να αξιολογήσει εάν υπάρχει ανάγκη προσαρμογής ή ανάληψης συμπληρωματικών ή νέων κοινοτικών δράσεων για την εξασφάλιση της πολιτιστικής πολυμορφίας και της οικονομικής ανάπτυξης του τομέα.
-

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ <sup>(1)</sup>

17 Ιανουαρίου 2003

(2003/C 13/05)

1 ευρώ =

Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία	Νομισματική μονάδα		Ισοτιμία
USD	δολάριο ΗΠΑ	1,0652	LVL	λετονικό λατ	0,6206
JPY	ιαπωνικό γιεν	125,34	MTL	μαλτέζικη λίρα	0,4198
DKK	δανική κορόνα	7,4343	PLN	πολωνικό ζλότι	4,0682
GBP	λίρα στερλίνα	0,6582	ROL	ρουμανικό λεί	35708
SEK	σουηδική κορόνα	9,175	SIT	σλοβενικό τόλαρ	230,775
CHF	ελβετικό φράγκο	1,4598	SKK	σλοβακική κορόνα	41,602
ISK	ισλανδική κορόνα	84,13	TRL	τουρκική λίρα	1775000
NOK	νορβηγική κορόνα	7,274	AUD	αυστραλιανό δολάριο	1,8012
BGN	βουλγαρικό λεβ	1,9546	CAD	καναδικό δολάριο	1,6304
CYP	κυπριακή λίρα	0,57854	HKD	δολάριο Χονγκ Κονγκ	8,3073
CZK	τσεχική κορόνα	31,425	NZD	νεοζηλανδικό δολάριο	1,9317
EEK	εσθονική κορόνα	15,6466	SGD	δολάριο Σιγκαπούρης	1,8467
HUF	ουγγρικό φιορίνι	246,2	KRW	νοτιοκορεατικό γουόν	1249,91
LTL	λιθουανικό λίτας	3,4524	ZAR	νοτιοαφρικανικό ραντ	9,425

(1) Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe)**  
(2003/C 13/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 9 Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία η γαλλική επιχείρηση Société Générale (διαμέσου αρκετών θυγατρικών εταιρειών που ανήκουν εξ ολοκλήρου σε αυτήν, ανάμεσα στις οποίες και η ALD International GmbH) αποκτά, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, έλεγχο 15 επιχειρήσεων [AXUS SA (Βέλγιο), Axus Danmark A/S (Δανία), Axus Finland Oy (Φινλανδία), Locarlan SA (Γαλλία), Locacourtge SA (Γαλλία), Axus Italiana Srl (Ιταλία), Acomindus Srl (Ιταλία), Axus Luxembourg SA (Λουξεμβούργο), Axus Nederland BV (Κάτω Χώρες), Axus Norge A/S (Νορβηγία), Axus Portugal — Gestão de Frotas SA (Πορτογαλία), Axus España SA (Ισπανία), Axus Sverige AB (Σουηδία), Axus UK Limited (Ηνωμένο Βασίλειο), Alexander Contact Rentals Limited (Ηνωμένο Βασίλειο)], που αποτελούν τον όμιλο Axus International Hertz Lease Europe («AIHL»), με αγορά μετοχών. Ο όμιλος αυτός ανήκει στην επιχείρηση Axus International Inc., μία θυγατρική της επιχείρησης Ford Motor Company.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Société Générale: λιανικές τραπεζικές εργασίες, διαχείριση στοιχείων ενεργητικού και επενδυτικές τραπεζικές εργασίες. Διαμέσου της επιχείρησης ALD International, η Société Générale είναι ενεργή στον τομέα χρηματοδοτικής μίσθωσης ολοκληρωμένων στόλων και διαχείρισης υπηρεσιών,
- AIHL Europe: χρηματοδοτική μίσθωση ολοκληρωμένων στόλων και διαχείριση υπηρεσιών.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3029 — Société Générale/AIHL Europe. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
J-70,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Orville)**  
(2003/C 13/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 13 Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup>, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97 <sup>(2)</sup>, με την οποία οι επιχειρήσεις The Ascott Group Limited («Ascott», Σιγκαπούρη), που ελέγχεται από την Singapore Technologies Pte Ltd («Singapore Technologies», Σιγκαπούρη) και η The Goldman Sachs Group, Inc. («Goldman Sachs», Ηνωμένες Πολιτείες) αποκτούν, με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού, κοινό έλεγχο της επιχείρησης Orville SAS («Orville», Γαλλία), που ελεγχόταν προηγουμένως από την Goldman Sachs, με αγορά μετοχών.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Ascott: διαχείριση υπηρεσιακών κατοικιών βραχυχρόνιας διαμονής και επενδυτικές συμμετοχές,
- Singapore Technologies: εταιρεία ενεργή σε συστήματα μηχανικευσης, τεχνολογία πληροφοριών, βοηθητικές παροχές, οικονομικές υπηρεσίες διαχείρισης ακίνητης ιδιοκτησίας, ξενοδοχεία και υπηρεσίες κατοικιών, επενδύσεις και διαχείριση αμοιβαίων κεφαλαίων υψηλού κινδύνου,
- Goldman Sachs: επενδυτική τράπεζα,
- Orville: διαχείριση υπηρεσιακών κατοικιών βραχυχρόνιας διαμονής.

3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιοσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά COMP/M.3068 — Ascott Group/Goldman Sachs/Orville. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
J-70,  
B-1049 Βρυξέλλες.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.2980 — Cargill/AOP)**

(2003/C 13/08)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 19 Δεκεμβρίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M2980. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση****(Υπόθεση COMP/M.3032 — Interbrew/Brauergilde)**

(2003/C 13/09)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 19 Δεκεμβρίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανικά γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CDE»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M3032. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3001 — Celanese/Clariant Emulsion Business)  
(2003/C 13/10)**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 16 Δεκεμβρίου 2002, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην γερμανικά γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CDE»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 302M3001. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

---

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση  
(Υπόθεση COMP/M.3021 — Aprax/Duke/Focus Wickes/JV)  
(2003/C 13/11)**

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

Στις 14 Ιανουαρίου 2003, η Επιτροπή αποφάσισε να μην διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή στη βάση δεδομένων CELEX (έκδοση «CEN»), όπου φέρει αριθμό εγγράφου 303M3021. Το CELEX είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές, απευθυνθείτε στη διεύθυνση:

EUR-OP  
Information, Marketing and Public Relations  
2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Τηλ.: (+352) 2929 42718, φαξ: (+352) 2929 42709.

---



**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ**

**Διορθωτικό στη δημοσίευση αιτήσεως καταχώρισεως κατά την έννοια του άρθρου 6 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2081/92 του Συμβουλίου για την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων και των ονομασιών προέλευσης των γεωργικών προϊόντων και των τροφίμων**

*(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 255 της 23ης Οκτωβρίου 2002)*

*(2003/C 13/12)*

Στη σελίδα 14, στο στοιχείο 4.8 «Σήμανση», στην πρώτη σειρά, η λέξη «Enterprise» καταργείται.

---